

# ÍNDICE

## INTRODUCCIÓN

David Almazán Tomás .....	9
---------------------------	---

## PARTE I: LITERATURA, TRADUCCIÓN Y MÚSICA

¿Cómo suena el agua en las obras de la literatura japonesa?

Estudio comparativo de la traducción literaria

Mizuho Narita .....	19
---------------------	----

Un paseo sobre el agua: *Nigorie (Aguas turbulentas)*,

de Ichiyo Higuchi, y su recepción en el círculo literario inglés.

Londres, 1896

Pilar Garcés García .....	35
---------------------------	----

Arquetipo femenino, punto de vista masculino:

el agua en *Komachi hensō (El disfraz de Komachi)*, de Enchi Fumiko

Irene Starace .....	53
---------------------	----

Construcción del sujeto femenino a través del ritual

del aseo u *ofuro* en Yoko Tawada, *El baño*

Jesús Pérez-García .....	61
--------------------------	----

El agua como medio para expresar las transformaciones de  
identidad. Un análisis interdisciplinar de *El Baño*, de Yoko Tawada

Nuria Ruiz Morillas .....	79
---------------------------	----

Los paisajes del agua de Japón. Dos visiones en los relatos

de viajeros hispanos en la era Meiji (1868-1912)

Elena Barlés Báguena.....	87
---------------------------	----

Templos del agua: <i>Musashi. La leyenda del samurái</i> , de Eiji Yoshikawa. Fuentes del agua en <i>Les Samourais</i> de Julia Kristeva Lourdes Terrón Barbosa.....	117
--	-----

Cuatro mares traicionados: <i>El marino que perdió la gracia del mar</i> , de Yukio Mishima, en versiones musicales de Hans Werner Henze Juan Urdániz Escolano.....	131
---	-----

## PARTE II: ARTE Y CINE DE ANIMACIÓN

Hokusai y sus <i>Mil vistas del mar</i> : la serie <i>Chie no umi</i> 千絵の海 (1833) David Almazán Tomás.....	151
--	-----

El agua en la cerámica Satsuma David Lacasta Sevillano.....	173
--	-----

Lagos, jardines, cascadas y mares. Espacios acuáticos representados en la fotografía Meiji a través de las colecciones españolas Carolina Plou.....	185
---	-----

La presencia del agua en el arte contemporáneo japonés: la obra del artista Ikeya Tomohide Alejandra Rodríguez Cunchillos.....	205
--	-----

Por sendas de agua. Prácticas artísticas contemporáneas en flujo Iratxe Hernández Simal.....	221
---	-----

El agua en el <i>anime</i> japonés: simbolismo y significados Claudia Bonillo Fernández.....	239
---	-----

<i>Mizu no sekai</i> . El agua en el cine de Hayao Miyazaki Raúl Fortes Guerrero.....	265
--	-----